

SIEMENS



Family Line
0180-52223
(EUR 0,123/Min. DTAG)
Siemens-Hausgeräte
Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

VZ 67..

Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruções de serviço

Instrucciones para el uso

Οδηγίες χρήσεως

Kullanma talimatı

Deutsch

Bitte klappen Sie zuerst die letzte Seite mit den Abbildungen auf.

Entsorgungshinweise

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde! Unsere hochwertigen Produkte benötigen für den langen Transport bis zu Ihnen eine wirksame Schutzverpackung.

Die Verpackung besteht durchwegs aus umweltverträglichen Materialien, die als wertvolle Sekundärrohstoffe der örtlichen Müllentsorgung zugeführt werden sollen. Der Karton kann als Altpapier abgegeben werden. Die Folien sind aus Polyethylen (PE).

Die Adresse des nächsten Recyclingcenters erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung.

Inbetriebnahme

Die Turbo-Bürste wird an Stelle der Bodendüse aufgesteckt und ist geeignet zum Bürstsaugen auf textilen und harten Bodenbelägen. Staub, Fäden Fusseln und Haare werden gründlich entfernt. Teppiche werden durch Bürstsaugen aufgefrischt und der Flor gelockert. Bürstsaugen nur mit voller Saugkraft.

Wenn sich Ihre Düse zu stark ansaugt, können Sie durch Einstellen des Saugkraftstellers (5) den Bewegungswiderstand verändern.

Hierdurch erreichen Sie auch eine optimale Reinigungswirkung für die unterschiedlichen Bodenbeläge:



langflorige Teppiche



kurzflorige Teppiche

Hinweise:

- Die Turbo-Bürste entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden Europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG), 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).
- Vor Gebrauch Papierfilter im Staubsauger prüfen, ob Aufnahmefähigkeit noch ausreichend, wenn nötig, Papierfilter erneuern.

- Keine scharfkantige, heiße oder glühende Stoffe saugen. Keine feuchte oder flüssige Substanzen saugen. Keine leicht entflammare oder explosive Stoffe bzw. Gase saugen.
- Staubsauger auf höchste Leistung einstellen.
- Nebenluftsteller (wenn gemäß Ausstattung vorhanden) am Handgriff schließen (Abb. 1)
- Bei Nachlassen der Funktion der Turbobürste ist der Papierfilter, gegebenenfalls auch der Micro-Hygienefilter zu wechseln.
- Felle, langflorige und flauschige Teppiche oder lange Fransen nicht bürsten, kürzere Fransen nur in Pfeilrichtung (Abb. 2).

Achtung: Laufende Bürsten nicht in unmittelbare Nähe langer Haare, Schals, Krawatten u. ä. bringen.

Wartung der Turbobürste:

Vor jeder Wartung Staubsauger ausschalten und Netzstecker ziehen. Die Turbo-Bürste ist vom Saugrohr abzunehmen.

Entfernen von aufgewickelten Fäden: Aufgewickelte Fäden und Haare können Sie leicht von der Walze entfernen, indem Sie die Fäden mit einer Schere durchschneiden (Abb. 3) und mit der Fugendüse absaugen (Abb. 4)

English

Before reading these instructions, please fold out the last pages with the illustrations.

Notes on the disposal of materials

Dear Customer!

Our high-quality products require effective packaging to protect them on their long journey to you.

The packaging is made completely of environmentally compatible substances, and as valuable secondary raw materials they should be channelled into your local refuse disposal system. The cardboard can be put in the waste paper container. The plastic wrappings are made of polyethylene (PE).

Please ask at your local council offices for the address of your nearest recycling centre.

Putting into operation

The turbo brush is attached in place of the floor nozzle and is ideal for the brush-vacuuming of textile and hard floor coverings. It picks up dust, threads, lint and hair with particular thoroughness. Brush-vacuumed carpets are freshened up and the pile is loosened. When you brush-vacuum, always set your vacuum cleaner to full power.

If your nozzle sucks too strongly, you can change the movement resistance by adjusting the suction power slide (5).

This will also result in an optimal cleaning effect for various floor coverings:



Deep pile carpets



Shallow pile carpets

Notes:

- The turbo brush complies with the recognized technical regulations and the main safety regulations. We confirm that it conforms with the following European Directives: 89/336/EEC (amended through RL 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC), 73/23/EEC (amended through RL 93/68/EEC).
- Before using, check the paper filter in the vacuum cleaner to see if there is still enough room in it. Replace the paper filter if necessary.
- Never vacuum up any sharp, hot or glowing materials. Never vacuum up any moist or liquid materials. Never vacuum up any inflammable or explosive materials or gases.

- Set the vacuum cleaner to full power.
- Close the supplementary air controller (if included as one of your vacuum cleaner's features) on the handle (Fig. 1).
- If the efficiency of the turbo brush decreases, it is time to change the paper filter and possibly the micro hygiene filter as well.
- Do not brush fleece, long-pile and woollen looped carpets or long fringes. Brush short fringes in the direction of the arrow only (Fig. 2).

Important: Keep running brushes away from long hair, scarfs, ties and similar items.

Looking after the turbo brush:

Before servicing, always switch off the vacuum cleaner and pull out the power plug. Remove the turbo brush from the suction tube.

Removing entangled threads:

Threads and hairs entangled around the roller are easily removed by cutting them with a scissors (Fig. 3) and vacuuming them out with the joint nozzle (Fig. 4).

Français

Veillez tout d'abord ouvrir s.v.p. les dernières pages où se trouvent les schémas.

Remarques relatives à l'élimination des déchets

Chère client, Cher client!

Nos produits de haute qualité ont besoin, avant de prendre le long chemin qui les mène jusqu'à vous, d'un emballage de protection efficace.

Cet emballage est entièrement composé de matériaux écophiles qui peuvent être éliminés en tant que précieuses matières premières de recyclage auprès des services de nettoyage locaux. Vous pouvez éliminer les cartons avec les vieux papiers. Les feuilles plastiques sont en polyéthylène (PE).

Demandez auprès des services communaux ou municipaux l'adresse du centre de recyclage le plus proche de chez vous.

Mise en service

La turbobrosse insérée à la place du suceur pour sols assure un dépoussiérage à fond des textiles et sols durs en garantissant également l'élimination des peluches, fils et poils. Après un nettoyage par brossage-aspiration, tapis et moquettes retrouvent l'aspect du neuf et leur velours sa souplesse. En brossage-aspiration, choisissez toujours la position de réglage maximum.

Si le suceur de votre appareil colle trop sur le sol, vous pouvez modifier la résistance cinétique au moyen du régulateur de la force d'aspiration (5).

Ceci vous permettra d'optimiser l'effet de nettoyage en fonction des propriétés des différents sols.



Tapis à poils longs



Tapis à poils courts

Remarques:

- La turbobrosse est conforme aux règles de l'art et aux dispositions de sécurité en vigueur. Par la présente, nous certifions sa conformité avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE (amendée par les directives 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (amendée par la directive 93/68/CEE).

- Avant usage, vérifiez que le sac à poussières de l'aspirateur n'est pas encore plein, si nécessaire, le changer.
- Ne pas aspirer de corps tranchants, de matières chaudes ou incandescentes. Ne pas aspirer de substances humides ou liquides. Ne pas aspirer de substances pouvant s'enflammer facilement ou de substances explosives tels que gaz par exemple.
- Régler l'aspirateur sur sa position maximum.
- Fermer l'entrée d'air additionnel (si existante) sur la poignée (Fig. 1)
- En cas de diminution de la puissance de la turbobrosse, changer le sac à poussières et, le cas échéant également, le micro-filtre.
- Ne pas brosser les peaux, les tapis à long poils et duveteux, ne pas brosser non plus les franges longues, et ne brosser les franges courtes que dans le sens de la flèche (Fig. 2).

Attention: ne pas faire marcher les brosses à proximité immédiate de cheveux longs, écharpes, cravattes, cordons etc..entre autres objets similaires.

Entretien de la turbo-brosse

Avant toute opération d'entretien, arrêter et débrancher l'aspirateur du réseau. La turbo-brosse doit être retirée du tuyau d'aspiration.

Élimination des fils enroulés:

Les fils, poils et cheveux qui se sont enroulés autour du cylindre peuvent être facilement éliminés, après avoir été coupés avec des ciseaux (Fig. 3), en les aspirant avec le suceur pour rainures (Fig. 4).

Per favore, per prima cosa andare all'ultima pagina con le figure

Istruzioni per lo smaltimento

Egregi Clienti, per raggiungerVi, i nostri preziosi prodotti necessitano di una confezione protettiva efficace.

La confezione è composta completamente da materiali ecologici da destinare allo smaltimento locale dei rifiuti come preziose materie prime secondarie. Il cartone può essere consegnato come carta da macero. I fogli sono di polietilene (PE).

Chiedete l'indirizzo del più vicino centro di riciclaggio presso il comune della Vostra città.

Messa in funzione

La turbo-spazzola viene inserita al posto dell'ugello da pavimento ed è adatta per l'aspirazione a spazzola su rivestimenti tessili e duri. La polvere, i fili, i pelucchi e i capelli vengono eliminati accuratamente. L'aspirazione a spazzola rinfresca i tappeti e ammorbidisce il pelo. Aspirare a spazzola solo al massimo della potenza di aspirazione.

Se il Vostro ugello aspira troppo forte, potete modificare la resistenza di movimento regolando il selettore della forza aspirante (5).

In questo modo ottenete l'azione di pulitura ottimale anche per diversi tipi di rivestimento:



Tappeti a pelo lungo



Tappeti a pelo corto

Indicazioni:

- La turbo-spazzola risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti normative europee: 89/336/CEE (modificato da RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificato con RL 93/68/CEE).
- prima dell'uso controllare il filtro di carta nell'aspirapolvere per verificare se la capacità di assorbimento è ancora sufficiente, se necessario cambiare il filtro.
- non aspirare materiale dagli spigoli affilati, molto caldo o incandescente. Non aspirare sostanze umide o liquide. Non aspirare sostanze o gas facilmente infiammabili o esplosivi
- regolare l'aspirapolvere al massimo della potenza

- chiudere il regolatore dell'aria secondaria (a seconda delle dotazioni) sul manico (Fig. 1)
- una volta concluso il funzionamento della turbospazzola, sostituire il filtro di carta, eventualmente anche il microfiltro igienico
- non spazzolare tappeti di pelliccia, a pelo lungo o lanosi o frange lunghe, le frange più corte vanno spazzolate solo in direzione della freccia (Fig. 2).

Attenzione: non avvicinare le spazzole in funzione a capelli lunghi, scarpe, cravatte ecc.

Manutenzione della turbospazzola

Prima di ogni manutenzione, disinserire l'aspirapolvere e togliere il cavo dalla presa. La turbospazzola deve essere rimossa dal tubo dell'aspirapolvere.

Togliere i fili che si sono avvolti su di essa:

Potrete togliere facilmente fili e capelli dal rullo, tagliando i fili con una forbice (Fig. 3) e aspirando con la bocchetta (Fig. 4).

Nederlands

Klapt U vooreerst de laatste pagina met de afbeeldingen open.

Bergingsaanwijzingen

Zeer geeerde cliente, zeer geeerde client!
Onze hoogwaardige produkten benodigen voor de lange transport tot bij U een effectieve beschermende verpakking.
De verpakking bestaat zonder uitzondering uit milieuvriendelijke materialen, die als waardevolle secundaire grondstoffen de plaatselijke vuilverwerking moeten worden toegevoerd. Het karton kan als oud papier worden afgegeven. De folien zijn uit polyethyleen (PE).
Het adres van het dichtstbijzijnde recyclingcentrum vraagt U alstublieft bij Uw gemeente- resp. stadsbestuur.

Inbedrijfstelling

De turbo-borstel wordt aan de plaats van het vloermondstuk opgestoken en is geschikt voor het borstelzuigen op textiele en harde vloerbedekkingen. Stof, draden, pluusjes en haren worden grondig verwijderd. Tapijten worden door borstelzuigen opgefrist en de velours los gemaakt. Borstelzuigen alleen met volle zuigkracht.
Wanneer Uw mondstuk te sterk aanzuigt, kunt U door instellen van de zuigkrachtregelaar (5) de bewegingsweerstand veranderen. Hierdoor bereikt U ook een optimaal reinigingseffect voor de verschillende vloerbedekkingen:



tapijten met lange pool



tapijten met korte pool

Aanwijzingen:

- De turbo-borstel stemt met de erkende regels der techniek en de desbetreffende veiligheidsvoorschriften overeen. Wij bevestigen de overeenstemming met de volgende Europese voorschriften: 89/336/EEG (verandert door RL 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG). 73/23/EEG (verandert door RL 93/68/EEG).
- Voor gebruik de papieren stofzak in de stofzuiger controleren, of de capaciteit nog toereikend is, wanneer noodzakelijk papieren stofzakje vervangen.
- Geen scherpkantige, hete of gloeiende stoffen zuigen. Geen vochtige of vloeibare substanties zuigen. Geen licht ontvlambare of explosieve stoffen resp. gassen zuigen.

- Stofzuiger op het hoogste vermogen instellen.
- Aanvullende luchtplaatser (wanneer volgens de uitrusting voorhanden) aan de handgreep sluiten (afb. 1)
- Bij nalaten van de functie van de turboborstel moet het papieren stofzakje, eventueel ook de micro-hygienefilter vervangen worden.
- Vellen, vlokkege tapijten en tapijten met lange velours of lange franjes niet borstelen, kortere franjes alleen in pijlrichting (afb. 2).

Attentie: Lopende borstels niet in onmiddellijke nabijheid van lange haren, sjaals, dassen enz. brengen.

Onderhoud van de turboborstel

Voor ieder onderhoud de stofzuiger uitschakelen en de netstekker uittrekken. De turboborstel moet van de zuigbuis afgenomen worden.

Verwijderen van opgewikkelde draadjes:
Opgewikkelde draadjes en haren kunt U gemakkelijk van de wals verwijderen, doordat U de draadjes met een schaar doorknipt (afb. 3) en met het kiermondstuk opzuigt (afb. 4)

Dansk

Klap først de sidste sider med illustrationerne op.

Henvisninger vedrørende bortskafning

Kære kunde, vore produkter er af høj kvalitet og kræver en effektiv emballage på den lange transportvej fra os til Dem. Emballagen er gennemgående lavet af miljøvenlige materialer, der som værdifulde sekundær-råstoffer burde ledes videre til den lokale renovation. Karton kan afleveres som papir til recycling. Folierne er lavet af polyetylene (PE). Adressen på det nærmeste recyclingcenter kan De få oplyst hos kommune – eller byforvaltningen.

Idriftsættelse

Turbo-børsten sættes på i stedet for gulvdy-sen og er egnet til børstesugning af tæpper og hårde gulvbelægninger. Støv, traåde, fnug og hår fjernes grundigt. Tæpperne genopfris-kes og luven luftes. Børstesugning kun med maksimal sugeeffekt.

Når Deres dyse suger for kraftigt, så kan De styre bevægelsesmodstanden med sygekraft-justeringen (5).

Herved opnår De også en bedst mulig rense-virkning til de forskellige gulvbelægninger.



Tæpper med lang luv.



Tæpper med kort luv.

Henvisninger:

- Turbo-børsten opfylder de almene tekniske bestemmelser og de gældende sikkerhedsforskrifter. Vi bekræfter overensstemmelsen med de følgende europæiske retningslinier: 89/336/EWG (ændret gennem RL 91/263/EWG, 92/31/EWG og 93/68/EWG). 73/23/EWG (ændret gennem RL 93/68/EWG).
- Før brug kontrolleres papirfilteret i støvsugeren med hensyn til tilstrækkelig optageevne. Såfremt det er nødvendigt, udskiftes papirfilteret.
- Sug ingen varme eller glødende stoffer eller ting med skarpe kanter. Sug ikke fugtige eller flydende stoffer. Sug heller ingen let antændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
- Støvsugeren indstilles på maksimal effekt.

- Sideluftregulatoren ved håndtaget (såfremt den findes ved den givne model) lukkes (afb. 1).
- Når turbodysens effektivitet forringes, skal papirfilteret og måske også micro-hygienefilteret udskiftes.
- Skind, bløde tæpper med lang luv eller lange frynser må ikke børstes, kortere frynser kun i pilens retning (afb. 2).

OBS: Roterende børster må ikke komme i nærheden af lange hår, halstørklæder, slips o.l.

Vedligeholdelse af turbobørsten

Før hvert vedligeholdelsesarbejde skal støvsugeren slukkes og el-stikket trækkes ud. Turbobørsten fjernes fra støvsugerens rør.

Fjernelse af opviklede tråde:

Tråde og hår, som har viklet sig op, kan nemt fjernes fra valsen ved at klippe dem igennem med en saks (afb. 3), hvorefter de suges bort med fuge-dysen (afb. 4).

Norsk

Vennligst slå først opp den siste siden med illustrasjonene.

Henvvisning for fjerning av emballasje

Kjære kunde!

Våre høyverdige produkter trenger en virksom beskyttelsesemballasje for den lange transporten fram til deg.

Forpakningen består av miljøvennlig material som kan tilføres kommunal avfallstømming som verdifullt sekundærråstoff. Kartongen kan gis til papirinnsamlingen. Foliene er av polyetylen (PE).

Kommunen gir deg adressen til nærmeste recyclingcenter.

Drift

Turbo-børsten settes på istedet for gulvdysen og egner seg til børstesuging av tekstiler og harde gulvbelegg. Støv, tråder, lo og hår blir grundig fjernet. Med børstesuging blir tepene oppfrisket og får en luftig vev. Børstesuging skal alltid utføres med høyeste sugekraft. Skulle dysen suge seg for sterkt fast, så kan bevegelsesmotstanden endres ved å stille inn sugekraftstilleren (5).

Dermed oppnås en optimal renservirkning for de forskjellige gulvbelegg:



tepper med høy vev



tepper med kort vev

Henvisninger:

- Turbo-børsten tilsvare teknikkens godkjente regler og vedrørende sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter overensstemmelse med følgende europeiske retningslinjer: 89/336/EØF (endret ved RL 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (endret ved RL 93/68/EØF).
- Kontroller før bruk om papirfiltret i støvsugeren har tilstrekkelig opptaksevne. Bytt eventuelt papirfilter.
- Sug aldri varme, glødende eller skarpkantige stoffer. Heller ikke fuktige eller flytende substanser. Sug ikke stoffer, hhv. gasser, som er lett brennbare eller eksplosive.
- Still inn støvsugeren på høyeste ytelse.
- Steng sideluftstilleren (hvis den finnes på utstyret) på håndtaket (ill.1)

- Er turbobørstens funksjon redusert, må papirfiltret og/eller mikro-hygienefiltret utskiftes.
- Børst ikke skinn, lodne tepper eller tepper med høy vev. Korte frynser børstes kun i pilretning (ill.2).

OBS! Når børstene er i drift, må de ikke komme i nærheten av langt hår, skjær, slips eller liknende.

Vedlikehold av turbobørsten:

Før vedlikehold må støvsugeren utkobles og støpslet tas ut. Turbo-børsten må tas av sugerøret.

Fjerning av opprullet tråd:

Opprullet tråd og hår fjernes fra valsen ved å klippe over trådene med en saks (ill. 3) Disse suges opp med fugedysen (ill. 4).

Svenska

V g och titta först på sista sidan med figurerna.

Anvisningar för avfallshanteringen

Kära kund!

Eftersom våra högvärdiga produkter har en lång transport bakom sig när de når dig, krävs en bra skyddsförpackning.

Förpackningen består helt av miljövänligt material som kan återvinnas. Lämna alltså förpackningsmaterialet till respektive avfallshantering. Själva kartongen kan återvinnas som returpapper. Folierna är av etenplast (PE).

Informera dig gärna hos kommunen var det finns en speciell avfallshantering för just dessa material.

Innan du börjar använda dammsugaren

Sätt på turbo-borsten i stället för det vanliga golvmunstycket. Turbo-borsten lämpar sig speciellt bra både för mattor och för hårda golv utan beläggning. Med denna borste kan du ta bort damm, trådar, tussar etc. speciellt effektivt. Mattor blir fräschare och luggen rätas upp. När du använder turbo-borsten bör du alltid ställa in max sugeffekt.

Om munstycket har för stor sugkraft kan man reducera den med hjälp av sugkraftinställningen (5).

Därigenom får man också en optimal rengöringseffekt för olika golvbeläggningar:



mattor med lång lugg



mattor med kort lugg

Observera:

- Sätt på turbo-borsten motsvarar de godkända tekniska föreskrifterna och gällande säkerhetsbestämmelser. Vi bekräftar att den stämmer överens med följande europeiska riktlinjer: 89/336/EWG (med ändring RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG). 73/23/EWG (med ändring RL 93/68/EWG).
- Kontrollera dammpåsen i dammsugaren. Den får inte vara för full. Byt evtl ut den.
- Sug aldrig upp föremål eller material som är vassa, mycket varma eller glödande och aldrig vatten eller andra fuktiga substanser. Detta gäller även för lätt antändbara eller explosiva ämnen resp gaser.

- Ställ in dammsugaren på max sugeffekt.
- Stäng sidoluftknappen (om den finns på din dammsugare) på handgreppet (fig 1).
- Märker du att turbo-borstens funktion blir sämre är det dags att byta dammpåsen och evtl även mikro-hygienfiltret.
- Använd inte turbo-borsten för skinn och mattor med lång ludd resp mycket mjuka mattor eller för fransar. Kortare fransar får endast dammsugas i pilriktning (fig 2).

Varning: Se till att roterande borstar aldrig kommer i närheten av långt hår, schalar, slipsar och liknande.

Så sköter du turboborsten

Frånkoppla alltid dammsugaren och dra ut kontakten ur väggen innan du börjar rengöra turboborsten. Drag sedan av turbo-borsten från sugröret.

Så tar du bort trådar och hårstrån

Det är enkelt att få bort både trådar och hår som har lindats kring valsen genom att klippa upp dem med en sax (fig 3) och sedan suga bort dem med hjälp av fogmunstycket (fig 4).

Käännä ensin viimeisellä sivulla olevat kuvat näkyviin.

Pakkausjätteiden käsittely

Arvoisa asiakas!
Korkealuokkaiset tuotteemme vaativat pitkien kuljetusmatkojen takia niitä suojaavan varman pakkauksen.

Pakkaukset on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan palauttaa paikalliselle jätehuollolle arvokkaina uusioraaka-aineina. Pakkauslaatikot voi laittaa jätöpaperikeräykseen. Muovikelmut ovat polyetyleniä (PE).

Lähimmän keräyskeskuksen osoitteen saat kunnan tai kaupungin jätehuoltovirastosta.

Käyttöönotto

Turboharja laitetaan lattiasuuttimen tilalle ja se on tarkoitettu mattojen ja kokolattiamattojen sekä koviin lattiapintojen harjaimurointiin. Turboharja poistaa tehokkaasti pölyn, langanpätkät, nukan ja hiukset. Imuharjaus raikastaa matot ja kuohkeuttaa nukan. Käytä turboharjaa vain suurimmalla teholla.

Mikäli suutin imeytyy liian voimakkaasti kiinni, voit muuttaa liikevastuksen säätämällä imuvoimansäädintä (5).

Näin saavutat myös parhaan mahdollisen puhdistustehon erilaisia lattianpäällysteitä varten:



pitkänukkaiset matot



lyhytnukkaiset matot

Käyttöä koskevia ohjeita:

- Turboharja on tekniikan vaatimia sääntöjä ja kaikkia turvallisuusmääräyksiä vastaava. Todistamme yhdenpitävyyden seuraavien Euroopan ohjesääntöjen kanssa: 89/336/EWG (muutettu RL 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG). 73/23/EWG (muutettu RL 93/68/EWG).
- Tarkista ennen käyttöä, onko pölypussissa vielä riittävästi tilaa ja vaihda se tarvittaessa
- Älä imuroi teräväkulmaisia, kuumia tai hehkuvia esineitä tai aineita. Älä imuroi kosteita tai nestemäisiä aineita. Älä imuroi myöskään helposti palavia tai räjähdysherkkiä aineita tai kaasuja.
- Säädä imuri suurimmalle teholle.
- Sulje sivuilmansäädin käsikahvasta (mikäli se kuuluu imurin varustukseen) (kuva 1).

- Jos turboharjan imuteho heikkenee, vaihda pölypussi ja mahdollisesti myös mikropoistoilmasuodatin.
- Älä harjaa turkiksia, pitkänukkaisia ja pörsiisiä mattoja tai pitkiä hapsuja, lyhyitä hapsuja vain nuolen osoittamaan suuntaan (kuva 2).

Huomio: Älä vie pyörivää harjaa pitkien hiuksien, kaulahuiviin, solmioiden tms. välittömään läheisyyteen.

Turboharjan huolto:

Jokaista huoltoa ennen on pölynimuri sammutettava ja pistokytin irrotettava verkostosta. Turboharja irrotetaan letkusta.

Telaan kiertyneiden lankojen poisto:

Telaan kiertyneet langat ja karvat voitte poistaa helposti leikkaamalla langat saksilla läpi (kuva 3) ja imuroimalla ne pois rakosuuttimella (kuva 4).

Português

Por favor, desdobrar a última página com as gravuras.

Instruções para a eliminação de materiais

Estimados Clientes.

Os nossos produtos de alta qualidade requerem uma embalagem que os proteja eficazmente durante o longo transporte a que têm de ser sujeitos.

A embalagem é constituída, sem excepções, por materiais não poluentes que, como matérias primas secundárias de valor, devem ser levadas para os locais de recolha de lixo. O cartão pode ser entregue como papel velho. As folhas são de polietileno (PE).

O endereço do centro de reciclagem mais próximo é fornecido pelas Juntas de Freguesia, ou pelas Câmaras Municipais.

Entrada em funcionamento

A escova turbo é encaixada no local do bocal para aspirar o chão e destina-se a aspirar e a escovar têxteis e revestimentos duros para o chão. Pó, fios, penugem e cabelos são aspirados na sua totalidade. Ao serem aspirados com esta escova, os tapetes ficam com aspecto mais fresco e o pêlo fica mais solto. Com esta escova, deve-se aspirar com a potência máxima.

Se a potência de aspiração do bocal do seu aspirador é demasiado forte, poderá alterar a resistência ao movimento ajustando o regulador de potência de aspiração (5).

Assim, conseguirá obter também um excelente efeito de limpeza em diversos tipos de revestimento de pavimentos.



Tapetes de pelo longo



Tapetes de pelo curto

Recomendações

- A escova turbo corresponde às regras reconhecidas da Técnica e das determinações especializadas de segurança. Confirmamos a concordância com as seguintes prescrições europeias: 89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificada por RL 93/68/CEE).
- Antes de começar a aspirar, verificar o filtro de papel no aspirador, se o saco de papel ainda não está totalmente cheio e, se necessário, substituir o filtro de papel.

- Não aspirar materiais com arestas vivas, quentes, ou em brasa. Não aspirar substâncias húmidas ou líquidas. Não aspirar materiais ou gases facilmente inflamáveis.
- Ajustar o aspirador para a potência máxima.
- Se no punho existir abertura para entrada suplementar de ar, fechá-la (Fig. 1).
- Se se verificar que a escova turbo perde eficácia, substituir o filtro de papel, ou o microfiltro higiénico.
- Não aspirar peles, tapetes de pelo comprido e felpudo, ou ainda franjas compridas; franjas curtas devem ser aspiradas somente no sentido da seta (Fig. 2).

Atenção: Não aproximar as escovas em rotação de cabelos compridos, lenços de pescoço, gravatas, etc.

Manutenção da turbo-escova:

Antes de cada operação de manutenção ou assistência técnica, desligar o aspirador e retirar a ficha da tomada. A turbo-escova deve ser desmontada do aspirador.

Eliminação de fios enrolados:

Fios e cabelos enrolados e emaranhados podem ser facilmente eliminados, cortando-se com uma tesoura (Fig. 3) e aspirando-se com o bocal para frinchas (Fig. 4).

Español

Despliegue primero la última hoja con las ilustraciones.

Notas para la eliminación

Estimada cliente, estimado cliente:
Nuestros productos de calidad precisan para el largo transporte hasta su casa un embalaje protector eficaz.

Este embalaje está compuesto en su totalidad de materiales no contaminantes que deberían ser entregados al servicio de eliminación de residuos local como valiosas materias primas secundarias. El cartón puede ser entregado a la recogida de papel. Las láminas son de polietileno (PE).

Obtendrá la dirección del centro de reciclaje más próximo a través de su administración municipal.

Puesta en servicio

El turbo-cepillo se encaja en el lugar de la boca de aspiración y es apto para cepillar y aspirar revestimientos textiles o suelos lisos. Elimina polvo, hilos, pelusas y pelos. El cepillado endereza las fibras y renueva el aspecto de las moquetas.

Cuando la tobera de su aparato aspira demasiado, Ud. puede modificar la resistencia al movimiento mediante el ajuste del dispositivo de fuerza de aspiración (5).

Con ello obtendrá un efecto óptimo de limpieza de los diferentes recubrimientos de suelo:



alfombras de pelo largo



alfombras de pelo corto

Notas:

- El turbo-cepillo se atiene a las principios reconocidos de la técnica y a las correspondientes disposiciones de seguridad. Certificamos la conformidad con las siguientes Directivas europeas: 89/336/CEE (modificada por la Directiva 91/263/CEE, la 92/31/CEE y la 93/68/CEE); 73/23/CEE (modificada por la Directiva 93/68/CEE).
- Antes del uso, compruebe si la capacidad del filtro de papel en el aspirador es aún suficiente; si es necesario, cambie el filtro.
- No aspire materiales de aristas vivas, calientes o incandescentes. No aspire sustancias húmedas o líquidas. No aspire materias o gases inflamables o explosivos.
- Regule el aspirador a máxima potencia.

- Cierre la corredera auxiliar de aire en el mango (si forma parte del equipo) - (Fig. 1).
- Cuando perciba una pérdida de rendimiento del turbo-cepillo, cambie el filtro de papel y, en su caso, también el microfiltro de higiene.
- No cepille pieles, alfombras de fibra larga o esponjosa ni franjas largas; cepille las franjas cortas tan sólo en dirección de la flecha (Fig. 2).

Atención: No acerque el cepillo en marcha a cabello largo, foulards, corbatas, etc.

Mantenimiento del turbo-cepillo

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y retire el enchufe de la red. Separe el turbo-cepillo del tubo de aspiración.

Eliminar hilos enrollados:

Los hilos y pelos enrollados pueden ser eliminados con facilidad del cilindro cortándolos con unas tijeras (Fig. 3) y aspirándolos con la boca de aspiración plana (Fig. 4).

Ελληνικά

Αρχικά παρακαλούμε ν' ανοίξετε τις τελευταίες σελίδες με τις σχηματικές εικόνες.

Οδηγίες οικολογικής απαλλαγής

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμη πελάτη, Για την μεταφορά τους μέχρι το σπίτι σας τα πολύτιμες ποιότητας προϊόντα μας χρειάζονται και την ανάλογα ασφαλή συσκευασία.

Η συσκευασία αποτελείται γενικά απο υλικά που είναι αβλαβή για το φυσικό περιβάλλον και μπορούν κάλλιστα να παραδωθούν στην τοπική αποκομιδή απορριμμάτων ως πολύτιμες πρώτες ύλες δευτερογενούς εκμετάλλευσης. Το χαρτοκιβώτιο μπορεί να δωθεί ως "παλαιό χαρτί". Οι συνθετικές μεμβράνες είναι απο πολυαιθυλένιο (PE). Όσο για την διεύθυνση του πλησιέστερου κέντρου οικολογικής ανακύκλωσης υλικών (Recycling-Center) παρακαλούμε να ρωτήσετε την κοινοτική ή δημοτική διοίκηση του τόπου κατοικίας σας. Τα γεμάτα χάρτινα φίλτρα μπορείτε κάλλιστα να τα συμπεριλάβετε στα οικιακά απορρίμματα.

Πρωταρχική λειτουργία

Η στροβιλόβουρτσα turbo χρησιμοποιείται στη θέση του προφύσιου σάρωσης δαπέδου και είναι κατάλληλη για απορροφητικό βούρτσισμα τόσοσν υφαντών επενδύσεων δαπέδου (μοκέττες κλπ.) όσο και σκληρών επιστρώσεων δαπέδου, οπότεν αφαιρεί εντελώς ριζικά κάθε σκόνες, κλωστές, χνούδια, τρίχες κλπ. Με το απορροφητικό βούρτσισμα τα χαλιά παίρνουν ζωηρό φρεσκάρισμα και το τρίχωμά τους γίνεται αφράτο. Αν το προφύσιο της σκούπας "τραβάει" πολύ δυνατά, αλλάξετε την απορροφητική δύναμη με τον επιλογέα αναρρόφησης (5). Έτσι μειώνετε την αντίσταση σάρωσης και έχετε το καλύτερο αποτέλεσμα καθαριότητας σε διάφορες επιστρώσεις δαπέδου.



μακρύμαλλα χαλιά/τάπητες



κοντόμαλλα χαλιά/τάπητες

Συστάσεις:

- Η στροβιλόβουρτσα turbo ανταποκρίνεται στους ανεγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στις οντίστοιχες διατάξεις ασφαλείας. Πιστοποιούμε το ακριβές ταύτιση με τους ακόλουθους Ευρωπαϊκούς Κονονισμούς: 89/336/ΕΟΚ (κατα τροποποίηση απα τους Κονονισμούς 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ), 73/23/ΕΟΚ (κατα τροποποίηση απο τον Κονονισμό 93/68/ΕΟΚ).
- Πριν τη χρήση, ελέγξετε το χάρτινο φίλτρο, αν έχει ακόμη αρκετά περιθώρια χωρητικότητας, αλλιώς αν χρειάζεται αλλάξετε το με καινούργιο χάρτινο φίλτρο
- Μη σαρώνετε τυχόν αιχμηρά, καυτά ή πυρωμένα υλικά. Επίσης μην απορροφάτε με τη συσκευή καθόλου υγρές ή υδαρές ουσίες. Το ίδιο ισχύει και για εύφλεκτες ή εκρηκτικές ύλες ομοίως και αντίστοιχα αέρια
- Επιλέξτε την μέγιστη βαθμίδα ισχύος της ηλεκτρικής σας σκούπας
- Κλείστε τον σύρτη παράλληλου αερισμού (εφόσον υπάρχει στον εξοπλισμό) που βρίσκεται στη χειρολαβή (εικ. 1)
- Όταν αρχίσει να μειώνεται η απόδοση της στροβιλόβουρτσας, αλλάξετε το χάρτινο φίλτρο, ενδεχομένως και το μικρόπορο φίλτρο υγιεινής
- Προβιές, μακρύμαλλα και χνουδάτα χαλιά ή με μακρυά κρόσια μη τα βουρτσίζετε. Κοντά κρόσια τα βουρτσίζετε προς την κατεύθυνση του βέλους (εικ. 2).

Προσοχή: Ηλεκτροκίνητες βούρτσες μη τις πλησιάζετε ποτέ κοντά σε μακριά μαλλιά, κασκόλ, γραβάτες κλπ.

Συντήρηση της στροβιλόβουρτσας:

Πριν κάθε συντήρηση σβήστε την ηλεκτρική σκούπα και βγάλτε τον ρευματολήπτη απο την πρίζα τοίχου. Επίσης πρέπει ν' αφαιρέσετε και την στροβιλόβουρτσα turbo απο τον αυλό αναρρόφησης.

Αφαίρεση τυλιγμένων κλωστών:

Τυλιγμένες κλωστές και μαλλιά αφαιρούνται εύκολα απο τον κύλινδρο, αφού κόψετε τις κλωστές μ' ενα ψαλίδι (εικ. 3) και τις απορροφάτε με το προφύσιο αρμών (εικ. 4).

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Lütfen önce üzerinde şekillerin bulunduğu son sayfayı açınız.

İmha etmeye yönelik bilgileri

Sayın müşteriler!

Kaliteli ürünlerimizin size ulaşınca kadar gerekli olan uzun nakliyat süresi için etkili bir koruyucu ambalaja ihtiyacı vardır.

Ambalajlar genellikle çevreye zarar vermeyen ikinci derece ham madde olarak yerel çöplüğe sevk edilmesi gereken malzemelerden oluşmaktadır. Karton kullanılmış kağıt çöplüne verilebilir.

Folyeler polietilendir (PE).

Size en yakın olan yeniden değerlendirme merkezinin adresini lütfen belediyenize veya şehir idarenize sorunuz.

Çalıştırılması

Türbo fırça, taban memesi yerine takılır ve tekstilleri fırçayla temizlemek ve sert döşemeler için uygundur. Toz, iplikler, ufak iplik parçaları ve kıllar itinalı bir şekilde giderilmektedir. Halılar fırçalamakla yenilenir ve havhafifletilir. Fırçalama sadece en yüksek emme gücüyle yapılır.

Ağırlığınızın fazla güçlü emmesi durumunda emme gücü ayarıyla (5) hareket direncini değiştirebilirsiniz.

Böylece farklı zemin kaplamaları için en mükemmel temizleme etkisini elde edebilirsiniz.



uzun havlı halılar



kısa havlı halılar

Uyarılar:

- Türbo fırça, tekniğin tanınmış kurallarına ve ilgili güvenlik hükümlerine uymaktadır. Aşağıdaki Avrupa yönergeleriyle uygunluğu tasdikliyoruz: 89/336 (91/263/AET, 92/31/AET, ve 93/68 AET no'lu yönergelerle değiştirilmiştir). 73/23/AET (93/68/AET no'lu yönergelerle değiştirilmiştir).
- Kullanmadan önce süpürgeci içindeki kağıt filtrede yeterince yer olup olmadığını kontrol ediniz, gerekirse kağıt filtreyi değiştiriniz.
- Keskin kenarları olan, sıcak veya kızgın maddeleri içine çekmeyiniz. Nemli veya ıslak şeyleri içine çekmeyiniz. Kolay tutuşabilen veya patlayabilen maddeleri veya gazları içine çekmeyiniz.
- Süpürgeyi en yüksek ayara getiriniz.

- El tutanağındaki yan hava ayarını (donatıma göre varsa) kapatınız (Şekil 1).
- Türbo fırçanın fonksiyonunda düşüş olduğunda kağıt filtrenin, gerekirse mikro-sıhhi filtrenin de değiştirilmesi gereklidir. - Post-ları, uzun tüylü veya çok kabarık ve yumuşak halıları veya uzun saçakları fırçalamayınız, kısa saçakları sadece ok işareti yönüne doğru fırçalayınız (Şekil 2).

Dikkat: Çalışır haldeki fırçaları uzun saçaklara, atıklara kravatlara vb. gibi şeylere yaklaştırmayınız.

Türbo fırçanın bakımı:

Her bakımdan önce süpürgeyi kapatınız ve fişini çekiniz. Türbo fırça çekme borusundan çıkarılmalıdır.

Sarılmış ipliklerin giderilmesi:

Sarılmış iplikleri ve saçakları silindirden, bir makasla ortadan kesmek suretiyle (Şekil 3) ve kertik ağızıyla temizleyerek (Şekil 4) kolaylıkla giderebilirsiniz.

DE Bundesrepublik Deutschland

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg
Reparaturen
Tel.: 0 18 01- 22 33 86
Fax: 0 18 01- 33 53 07
Ersatzteile
Tel.: 0 18 01- 33 53 04
Fax: 0 18 01- 33 53 08

BE Belgien, Belgium, Belgique

BSH-Service
Service du constructeur
accessible 24h/24h
Fabriekservice bereikbaar 24u/24u.
Adresse de correspondance
Correspondentieadres
BSH Service
Avenue de Laarbeek 74
Laarbeeklaan 74
B-1090 Jette
Demande réparation - Aanvraag reparatie
Tél.: (02) 556.10.42.
FAX: (02) 556.10.70.
E-mail: bsh.repairs@skynet.be

Assistance réparation -
Reparatie-assistentie
Tel.: (09 03) 99 08 5
E-mail: bsh.assistance@skynet.be
Pièces détachées - Wisselstukken
Tel.: (02) 566.10.10
Fax: (02) 566.10.72
E-mail: bsh.spareparts@skynet.be

BG Bulgarien, Bulgaria, Bulgaria

Expo 2000 GmbH
BOSCH SIEMENS SERVICE
1359 Sofia
Lujin komspl., bl.549/B
tel/fax: 00359 2 260 148

DK Dänemark, Danmark, Danemark

2750 Ballerup
Telegrafvej 6
Siemens Hvidevarer service
BSH Hvidevarer A/S
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
Servicebesøg:
Tel.: 44 89 88 10
Reservecentre:
Tel.: 44 89 88 20
Servicebesøg og Dele:
Fax: 44 89 80 02

**GB Großbritannien,
United Kingdom, Royaume-Uni**

BSH Appliance Care Nationwide
Tel.: (08 07 5) 87 89 10
BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton
Milton Keynes
MK 12 5ZR
Head Office Administration
Tel.: (0 80 75) 22 27 77
Fax: (0 19 08) 32 86 70
Spares and Central Warehouse
Tel.: (08 07 5) 54 32 10
Fax: (0 19 08) 32 86 50
Customer Liaison
Fax: (0 19 08) 32 86 60

FI Finnland, Finland, Finlande

FIN - 02630 ESPOO
Sinimäentie 8
BSK-Kodinkoneet Oy
Tel.: (09) 52 59 51 30
Fax: (09) 52 59 51 31

FR Frankreich, France

93401 Saint-Quen
50, rue Ardoin
BSH ELEKTROMENAGER SA
S.A.V. constructeur
Tel.: (01) 40 10 11 00
Fax: (01) 40 11 25 34

GR Griechenland, Greece, Grèce

12132 Athen-Penisteri (TV)
ARKADIAS STR. 35
EUROSERVICE A.B.E.
Tel.: (01) 57 02 70 0
Fax: (01) 57 45 77 2-57 45 11 3

IE Irland, Ireland, Irelande

BSH Appliance Care
Dublin 12
Walkinstown
Unit 4
Ballymount Drive
Spareparts Tel.: (01) 45 02 65 5
Service request Tel.: (01) 45 02 65 5
Service request outside of 01-area:
Tel.: 18 90 32 22 22

IS Island, Iceland, Islande

105 Reykjavik
Nóatúni 4
Smith & Norland hf
Tel.: (+354) 520 3000
Fax: (+354) 520 3011
e-mail: sminor@sminor.is
http://www.sminor.is

IT Italien, Italy, Italie

20147 Milano
Via M. Nizzoli, 1
BSH Elettrodomestici S.p.A
Tel.: 02 41 33 6-1
Fax: 02 41 33 6-10
Numero verde 800.018346

LU Luxemburg, Luxembourg

2328 Luxembourg-Hamm
20, rue des Peupliers
Siemens Société Anonyme
Tel.: (43843) 1

NL Niederlande, Nederland, Pays Bas

Siemens Nederland N.V.
Devisie Consumentenproducten
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer
Service:
Tel.: (070) 33 31 23 4
Fax: (070) 33 33 97 8
Onderdelen:
Tel.: (070) 33 31 23 4
Fax: (070) 33 33 98 0
www.siemens.nl/huishouden
Spareparts@siemens.nl

NO Norwegen, Norway, Norvège

0606 OSLO
BSH Husholdingsapparater
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 52

AT Österreich, Austria, Autriche

Hausgeräte Kundendienst
Quellenstraße 2 / 1101 Wien
Tel.: (01) 605 41-0
Fax: (01) 605 41-51 298
Zentrale Störungsannahme:
Tel.: (01) 605 41-48 01
Fax: (01) 605 41-51 212
Zentraler Ersatzteilversand:
Tel.: (01) 605 41-48 02
Fax: (01) 605 41-51 280
Hotline Technische Beratung:
Tel.: (01) 605 41-48 04
Fax: (01) 605 41-51 298

PT Portugal

2720-093 Amadora
Alfragide
Rua Irmãos Siemens, 1
Serviços de Assistência -
Técnica de Fábrica
Tel.: 21 41 78 60 3
Fax 21 41 78 06 5

PL Polen, Poland, Pologne

01-258 Warszawa
ul. Wolska 153
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego
Sp. z o.o.
Centrale Serwisu Fabrycznego
Tel.: (022) 69 17 701
Fax: (022) 36 84 06

RU Russland, Russia, Russie

117071 Москва
ул. М. Калужская, 19
ООО «БСХ Бытовая техника»
Hotline Siemens
Телефон: (095) 737-29-62
Факс: (095) 737-29-82
E-mail: MOK-KDHL@BSHG.COM

SE Schweden, Sweden, Suède

BSH Service
Gårdsvägen 10
Box 503
169 29 Solna
Tel.: (08) 73 41 31 0
Fax: (08) 73 41 32 1

CH Schweiz, Switzerland, Suisse

8954 Geroldswil
Siemens Hausgeräte
BSH Service
Fahrdweidstrasse 80
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081

ES Spanien, Spain, Espagne

50016 Zaragoza
Polígono Malpica C/D
Parcela 96-A
BSH Interservice S.A.
Oficina Central para España
Tel.: (976) 57 83 01
Fax: (976) 57 83 31

TR Türkei, Turkey, Turquie

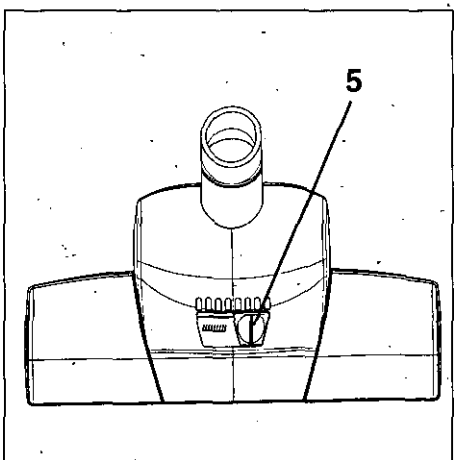
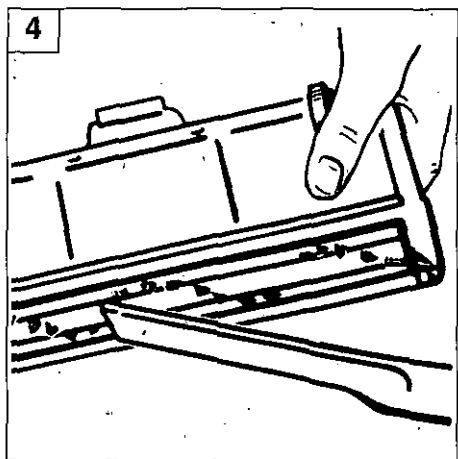
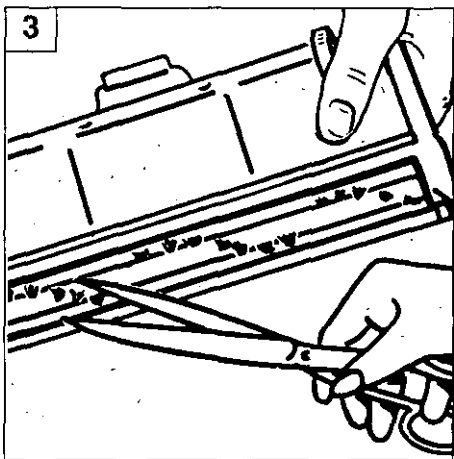
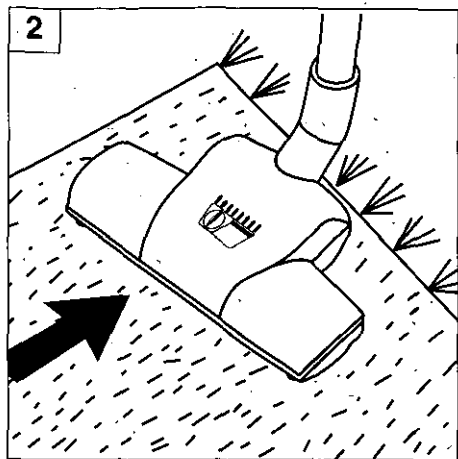
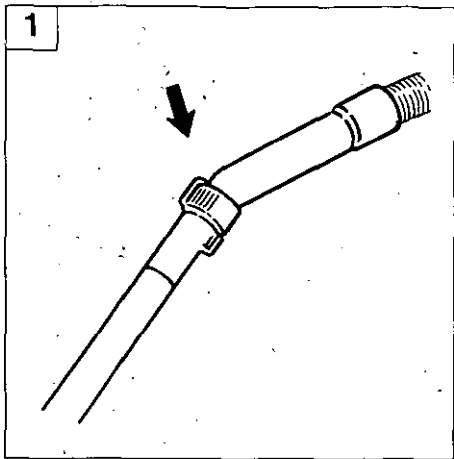
BSH PEG Beyaz Eşya
Servis A.Ş.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy, Istanbul
Tel.: (212) 27 54 77 5
Fax: (212) 27 55 50 4

HU Ungarn, Hungary, Hongrie

BSH Kft.
1126 Budapest
Királyhágó tér 8-9.
Service
Tel.: 489 5400
Fax: 201 2890

RO Rumänien, Rumania, Roumanie

Bucuresti Sektor 1
Bulevardul Ficusului 42
BSH Electrocasnice SRL
Tel.: 01/23 30 75 5
Fax: 01/23 22 15 4



DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland -
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla n. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop-/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiestemmelseerne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelser

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdenkymmenen (20) kuukauden takuu tuotteen riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annettun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoina poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

GR Όροι Εγγυήσεως

Για την συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι έγγυήσεως που έχει εκδώσει η αντιπροσωπεία του Οίκου μας στην χώρα αγοράς της. Λεπτομέρειες στο θέμα αυτό θα σας δώσει ο Καταστηματάρχης, από τον οποίο αγοράσατε την συσκευή. Για να τεθεί όμως σε ισχύ η έγγυηση απαιτείται οπωσδήποτε η παρουσίαση των αποδείξεων λιανικής πώλησεως.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştirildiği ülkedeki temsilcilüğümüz tarafından berililen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için: cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketicici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

DE · Garantiebedingungen

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir behében unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei un-

VZ67191/TU



U582465

471

gebote:

erkskundendienst und unsere Servicepartner zur

5100 401 251 122001